

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 27 вересня 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРИСТА



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, September 27th, 2020

PARISH NEWSLETTER

THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куkleвський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com

Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступти до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложички.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

Ми продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.

26 вересня, субота Вечірня 17:00	September 26, Saturday Vespers 5:00 pm
27 вересня, неділя Воздвиження Чесного Хреста Літургія 10:00 ранку	September 27, Sunday The Exaltation of the Holy Cross Divine Liturgy at 10:00 am
4 жовтня, неділя Літургія 10:00 ранку Англійська обідниця 11:30 ранку	October 4, Sunday Divine Liturgy at 10:00 am English noon service at 11:30 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіг'ен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Ніколай Михайлук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Євген Підвісоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолюк, Оrysia Avdimiretz, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженніфер Кушнір, Олена Ланчерес

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГОЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРИСТА – Квіти на оздоблення хреста пожертва від Олі Літепло Ковч, в пам'ять родини. Вічна їм пам'ять. Щира подяка.	THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS – Flowers decorating the holy cross donated by Olia Liteplo Kowcz, in memory of her family. May their memory be eternal. Many thanks for donation.
ВІДВІДУВАННЯ БОЖЕСТВЕНОЇ ЛІТУРГІЇ: Щоб не перевищувати ліміт у 25 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку, набуває чинності 09 21 2020), для відвідування недільної Літургії Вам потрібно зареєструватися у Анни Малиновської за номером 514-232-2818 або home_anna@hotmail.com Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксані Шахвельедовій (438) 921-1897 (після 17:30) або oksanafrance@ukr.net . Головний координатор: Юрій Гела (514) 626-1625	CHURCH ATTENDANCE: In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives, effective 09 21 2020), to attend Sunday Liturgy you are required to register with Anna Malynowsky at 514-232-2818 or home_anna@hotmail.com . Avoid disappointment by registering early. Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieliedova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net . Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625.
ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Під час богослужінь співатимуть лише 2-4 співаки.	CHURCH CHOIR: Only 2-4 singers will sing during the services.
ВІВТАРНА ДРУЖИНА: прислужники під час пандемії просимо стриматися у прислуговуванні у вівтарі.	ALTAR SERVERS: There will be no altar servers.

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.	PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.
КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com .	CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.
ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШІЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтесь як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.	HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.
ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.	MEMBERSHIP DUES The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.
ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВІ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac e-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com . Дякуємо за ваші щирі пожертви.	ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac e-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.

Думки про те, щоб стати привітнішою парафією (гостинність у ранній церкві)

Слово гостинність походить від латинського слова ``hospes``, що означає пошуки. Бути гостинним - це вітати, бути доброзичливим до незнайомців. Грецькою мовою гостинність означає філоксенія (любов до незнайомця (що походить від слова хепос, що означає незнайомець).

Гостинність - це не стільки завдання, скільки спосіб життя та спілкування з іншими: бути гостинним та доброзичливим до гостей, мандрівників та іноземців. Дім, який живе і дихає гостинністю, це дім в якому живе Христова любов.

У античному світі та в ранній Церкві гостинність сприймалася дуже серйозно. Прийняти незнайомців та мандрівників, запропонувати їм їжу, притулок чи захист було публічним і святим обов'язком серед християнин в ранній церкві. Тут стояла честь усієї громади. Гостинність розглядалася як стовп, на якому спиралася моральна структура світу та цілої християнської громади.

Сьогодні наше розуміння гостинності зводиться до ідеї запросити друзів, родину, парафіян чи одновірців на вечерю та спілкування, будь то вдома чи у парафіяльній залі на каву.

Нашим викликом є вийти за рамки загальноприйнятого розуміння гостинності та знову відкрити дар гостинності, як його розуміли в давнину та рання Церква.

Наша мета у сфері Служби - відновити дух гостинності серед наших сімей у нашій парафії. Гостинність відбудуватиметься не лише тоді, коли ми не будемо її навмисно приділяти увагу.

Вже при своєму народженні Ісус знов, як це - бути відвернутим, відкинутим і небажаним. Коли прийшов час Марії народити Сина Божого `` (поклада Його в ясла, бо в лікарні їм не було місця " (Лука 2: 7))
Уявіть. У лікарні немає місця для Сина Божого. Не дивно, що Ісус часто проповідував і заходив до тих у гості, які були відкинуті суспільством.. Давайте поміркуємо над деякими уривками з Біблії, які говорять нам про те, щоб вітати незнайомців в нашій громаді, незалежно яких вони поглядів чи якою мовою вони розмовляють.

Thoughts on Becoming a more Welcoming Parish (Hospitality in the Early Church)

The word hospitality is derived from the Latin word hospes, which means quest. To be hospitable is to be welcoming and friendly to quest. In Greek, the word for hospitality is philoxenia (love for the stranger(which is derived from word xenos, meaning stranger. Hospitality is not so much a task as it is a way of living life and sharing with others: being welcoming and friendly to quests, travelers and foreigners. A home that lives and breathes hospitality is a home that is alive.

In the ancient world and in the early Church, hospitality was taken very seriously. It was a public and sacred duty to welcome strangers and travelers, to offer them food, shelter and protection. The honour of the entire community was at stake. Hospitality was viewed as a pillar on which the moral structure of the world rested.

Today, our understanding of the hospitality has been reduced to the idea of inviting friends, family, parishioners or fellow-believers for dinner and fellowship, whether at home or in the parish hall.

Our challenge is to go beyond the conventional understanding of hospitality and to re-discover the gift of hospitality as it was understood in ancient times and by the early Church.

Our goal in the area of Service is to renew the spirit of hospitality among our families, in our parish. Hospitality will not just happen unless we give it deliberate attention.

Already at his birth, Jesus knew what it was like to be turned away, rejected, and unwanted. When it came time to Mary to deliver her child, she gave birth to a son, ``(laid him in a manger, because there was no place for them in the inn``(luk 2:7)
Imagine. No room in the inn for the Son of God. No wonder Jesus often preached on the theme of welcome. Let us reflect on some of the passages from the Bible that speak to us about welcoming the stranger in our midst.



CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
TEL.: (514) 279-7358

www.cimetieremontroyal.com • www.mountroyalcem.com

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÉDÈRE
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
Tel.: (514) 457-4440
www.bvfc.ca

RE/MAX RE/MAX 3000 inc.
Agence immobilière
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.
9280, L'Acadie, Montréal, QC H4N 3C5
T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376
annaklymchuk@yahoo.ca



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MÉMOIRE
DE CEUX QUI VIVENT DANS
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE
COLUMBIARIUMS - MAUSOLEES - CREMATORIUM - CIMETIÈRE

514 255 6444

RSFA.CA

TRETIAK HOLOWKA inc.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGGRÉÉS
CORPORATION OF CHARITRED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Helen Holowka, CPA, CA

1010, rue Sherbrooke Ouest

Bureau 400

Montréal (Québec) H3A 2R7

Téléphone : (514) 954-0740

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : helen.holowka@tretiakhollowka.com

Alfred Dallaire | MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

3254, rue Bellechasse,
Montréal (Québec), H1X 1H8

514 277.7778

1 866 277.7778

www.memoria.ca

1120, rue Jean-Talon Est.,
Montréal (Québec), H2R 1V9

На службі українській громаді більше 85 років
LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS
À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS